



TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 3

ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם...

Ya no te llamarás Avram



D'os dejó la creación sin terminar para que el hombre la perfeccionara: las pantallas que ocultan la Divinidad hacen posible la existencia del mundo, y mediante la circuncisión y el trabajo de los días de semana realizado con santidad, lo oculto se revela y lo mundano se eleva a Shabat.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



Likkutei Torah

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/lech-lecha/3/

LA IDEA CENTRAL

D'os dejó la creación sin terminar para que el hombre la perfeccionara: las pantallas que ocultan la Divinidad hacen posible la existencia del mundo, y mediante la circuncisión y el trabajo de los días de semana realizado con santidad, lo oculto se revela y lo mundano se eleva a Shabat.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar pregunta por qué la circuncisión cambió el nombre de Avram a Avraham. Siguiendo al Midrash, todo lo creado durante los seis días necesita que el hombre lo perfeccione, así como es preciso endulzar los altramuces amargos. El Alter Rebe explica por qué: la creación se renueva cada día a partir de la nada, y lo físico solo puede llegar a existir mediante pantallas (parsa), como la cortina que está delante del Santo de los Santos. Cada partición da origen a una luz nueva, derivada. Algunas pantallas permanecen dentro de la santidad (“santo y santo”); la pantalla entre lo sagrado y lo mundano oculta la luz hasta que los mundos sienten que están separados de D'os, aunque Él sigue dándoles sustento. Dentro de lo mundano, la semana judía es “lo mundano preparado en la pureza de lo sagrado”: Shabat resplandece en ella, pero debe permanecer velado para que sea posible trabajar; mediante ese trabajo, el hombre renueva la creación y la eleva a Shabat. La circuncisión es el mismo perfeccionamiento: Avram, el “padre exaltado” oculto detrás de una pantalla, se convierte en Avraham, cuya hei añadida revela Jojmá y Biná (milá = mal más Yud-Hei, donde “mal” significa hablar y estar de frente). Abajo, la circuncisión descubre la fuente de vida “para nuestros hijos”, sin quitarle su elevación.

ESQUEMA

- | | | |
|---|---|----|
| 1 | La creación necesita perfeccionamiento | ¶1 |
| <hr/> | | |
| La circuncisión y el Midrash de los altramuces: D'os creó el mundo para que el hombre lo completara. La renovación diaria necesita una pantalla, como la cortina del Templo, entre cada mundo. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | La luz derivada | ¶2 |
| <hr/> | | |
| Cada partición produce una luz nueva, que no es de la esencia de la primera, hasta que llega a formarse la materia física. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Lo sagrado y lo mundano | ¶3 |
| <hr/> | | |
| A diferencia de las pantallas dentro de la santidad, la pantalla entre lo sagrado y lo mundano oculta por completo, de modo que los mundos sienten que son independientes, aunque D'os sigue dándoles sustento como “D'os de los dioses”. | | |
| <hr/> | | |

4 La semana de trabajo

¶4

Lo mundano se vuelve sagrado: Shabat resplandece en los días de semana, que deben permanecer velados para que se pueda trabajar; la labor renueva la creación y la eleva a Shabat.

5 Avram se convierte en Avraham

¶5-7

Avram es la fuente exaltada detrás de una pantalla; la circuncisión (mal más Yud-Hei) revela Jojmá y Biná, como el habla y el Jashmal, hasta el Tiempo Venidero.

6 La circuncisión en el hombre

¶8

Abajo, la circuncisión y la peria descubren la fuente de vida “para nuestros hijos”, preservando su elevación; para los judíos, la havdalá significa que lo mundano se vuelve sagrado.

CONCEPTOS CLAVE

Pantalla / partición (masaj, parsá) מסך, פרסא

Una barrera por la que la luz divina pasa de un nivel al siguiente. Oculta la luz lo suficiente para que algo nuevo y distinto llegue a existir.

Luz derivada (or shel toladá) אור של תולדה

La luz nueva que nace al otro lado de una partición: deriva de la primera luz, pero no es de su esencia.

Lo sagrado y lo mundano בין קדש לחול

La pantalla más profunda, que oculta la luz de manera tan completa que lo que está por debajo siente que está separado de D'os, a diferencia de la separación entre “lo sagrado y lo sagrado”.

Lo mundano preparado en la pureza de lo sagrado חולין שנעשו על טהרת הקדש

Actividad mundana impregnada de santidad, como Jol Hamoed y la semana que recibe de Shabat, aunque permanece velada lo suficiente para que se pueda trabajar.

Perfeccionamiento (tikún) תקון

La tarea del hombre de completar una creación que D'os dejó deliberadamente sin terminar, como al endulzar altramuces amargos; la circuncisión es su modelo.

Milá: mal y Yud-Hei מילה - מל י"ה

La circuncisión como revelación: Yud-Hei representa Jojmá y Biná, y “mal” significa hablar y estar de frente, de modo que lo oculto se vuelve manifiesto.

SECCIÓN 1 • 11

La creación necesita perfeccionamiento

1 ולא יקרא עוד שמך אברהם^{1,2} והיה שמך אברהם כי אב המון גוים וכו'.

“Ya no se llamará más tu nombre Avram; tu nombre será Avraham, porque [te he hecho] padre de una multitud de naciones”, etc.

El maamar comienza con las palabras de D'os a Avraham en el pacto de la circuncisión, cuando se añadió la letra hei a su nombre. La pregunta que subyace a todo el maamar es por qué la circuncisión debía cambiar su nombre y hacerlo “padre de una multitud de naciones”.

הענין כי הטעם למילה דכתיב אשר ברא אלקים לעשות לתקן³ שעדיין צריך תקון ע"י האדם כי הגם שכבר ברא אלקים את האדם לא בראו בשלימות

La explicación: la razón de la circuncisión [es que] está escrito: “que D'os creó para hacer”, [es decir,] para perfeccionar, pues todavía necesita ser perfeccionado por el hombre. Porque aunque D'os ya creó al hombre, no lo creó completo.

El Alter Rebe interpreta la frase “que D'os creó para hacer” como “creó para que fuera perfeccionado”: D'os dejó deliberadamente inconclusa la creación para que el hombre la completara. La circuncisión es el modelo: el cuerpo que D'os hizo se completa mediante un acto humano.

וכדאיתא במדרש רבה⁴ (פ' בראשית פ' י"א) ששאל על המילה⁵ אם חביבה היא המילה למה נברא האדם ערל⁶ והיתה התשובה שכל מה שנברא⁷ בשימ"ב צריכים עשייה ותקון וכמו התורמסין שצריכים תיקון.^{8,9,10}

Como se encuentra en Midrash Rabbah (Parshas Bereishis, capítulo 11): [alguien] preguntó acerca de la circuncisión: “Si la circuncisión es tan apreciada, ¿por qué el hombre fue creado incircunciso?”. Y la respuesta fue que todo lo creado en los seis días de la creación necesita [más] elaboración y perfeccionamiento, tal como los altramuces necesitan ser perfeccionados.

En el Midrash, un filósofo pregunta por qué, si la circuncisión es tan apreciada, el primer hombre no fue creado circunciso. La respuesta es que todo lo creado durante los seis días de la creación necesita más trabajo, tal como los altramuces amargos deben endulzarse antes de poder comerse. El altramuz se convierte en la imagen que este maamar emplea para el perfeccionamiento de la creación.

ולהבין המשל איך הוא דומה לנמשל. הנה נודע מאמר המחדש בטובו¹¹ בכל יום תמיד מע"ב

Y [debemos] comprender cómo se asemeja la analogía a aquello que ilustra. Ahora bien, es conocida la declaración: "Quien con Su bondad renueva cada día, continuamente, la obra de la creación".

Ahora hay que aplicar la parábola: ¿en qué sentido el mundo mismo se parece a un cuerpo inconcluso o a un altramuz amargo? El Alter Rebe comienza con la bendición matutina anterior al Shemá, que dice que D'os renueva cada día la obra de la creación.

תמיד הוא החדוש יש מאין וענין התהוות יש וגשמי מאין ורוחני א"א להיות כך רק ע"י בחיני מ"ש והבדילה הפרוכת¹² לכם בין הקודש כו'

"Continuamente" es la renovación de algo a partir de la nada. Y la aparición de algo [tangible] y físico a partir de la nada y de lo espiritual no puede producirse sino mediante el nivel de lo que está escrito: "La cortina separará para ustedes entre lo Santo", etc.

"Continuamente" significa que la creación no es un suceso del pasado, sino un traer algo a la existencia desde la nada que ocurre sin cesar. Para que algo tangible y físico surja de lo espiritual, debe haber algo semejante a la cortina del Mishkán que separaba lo Santo del Santo de los Santos.

כי בהמ"ק שם היה מקור ההשפעה וגילוי השכינה¹³ בקד"ק ולהיות ההשפעה נמשך משם ולהלאה לא היה ע"י גילוי כל כך

Porque en el Beis HaMikdash, allí, en el Santo de los Santos, estaba la fuente del flujo [de influencia divina] y la revelación de la Shejiná (la Presencia Divina). Y para que el flujo se extendiera desde allí hacia adelante, no podía ser mediante una revelación de tal grado,

En el Beis HaMikdash, la presencia de D'os se revelaba abiertamente en el Santo de los Santos, y desde allí la bendición fluía al mundo. Pero si el flujo hubiera emanado con esa misma apertura, no habría podido surgir nada distinto de D'os.

כי א"כ היה הכל אחד רק שנמשך ע"י מסך מבדיל והוא הפרוכת המבדיל בין קד"ק ששם הי' גילוי השכינה לבחי'

pues, de ser así, todo sería uno. En cambio, se extiende mediante una pantalla separadora: esta es la cortina que separa entre el Santo de los Santos, donde estaba la revelación de la Shejiná, y el nivel de

Ante una revelación plena, todo permanecería absorbido en D'os, "todo uno", sin dejar lugar para un mundo que sintiera que existe. Por eso el flujo pasa por una pantalla separadora, representada por la cortina ante el Santo de los Santos.

קדש ופרכת ת"א פרסא וכמה בחי' פרוכת הי' בבהמ"ק ומשכן שכל ההשתלשלות מעולם ועד עולם הוא ע"י מסך פרסא מפסיק בין כל עולם כו'.¹⁴

lo Santo. Y "paroches" (cortina), el Targum de Onkelos lo traduce como "parsa" (partición). En el Beis HaMikdash y el Mishkán había varias clases de cortinas, pues toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de un mundo a otro, ocurre mediante una pantalla, una partición que se interpone entre cada mundo, etc.

El texto señala que el Targum arameo traduce "paroches" como "parsa", palabra que la Cabalá emplea para las particiones entre los mundos. Las diversas cortinas del Mishkán y del Beis HaMikdash reflejan que cada etapa del descenso, de un mundo al siguiente, atraviesa una partición de este tipo.

SECCIÓN 2 • 12

La luz derivada

2 וזהו ענין המחדש בטובו שהתהוות מאין ליש הוא ע"י חדוש דהיינו ע"י מסך ופרסא נעשה אור חדש אור של תולדה¹⁵ ואין זה ממהות אור הראשון¹⁶ וכשירד ומשתלשל נעשה עוד פרסא עד שנתהווה גשמיות ממש:¹⁷

Y este es el sentido de "Quien con Su bondad renueva": la aparición de algo a partir de la nada se produce mediante una renovación. Es decir, mediante una pantalla y una partición surge una luz nueva, una luz descendiente, que no es de la esencia de la primera luz. Y a medida que desciende y se despliega, surge otra partición, hasta que llega a existir la materialidad misma.

Por eso la bendición habla de "renovación": cuando la luz pasa por una partición, lo que aparece del otro lado no es la luz original en una forma reducida, sino una luz nueva que nace de ella, como un hijo que es distinto de su progenitor. Cada partición posterior produce otra luz nueva, hasta que llega a existir la materia física.

SECCIÓN 3 • 13

Lo sagrado y lo mundano

3 אך יש כמה מיני מסכים המבדילין¹⁸ שיש עוד בחינה שאומרים במוצאי שבת¹⁹ המבדיל בין קדש²⁰ לחול

Sin embargo, hay varias clases de pantallas separadoras. Pues existe otro nivel, [sobre el cual] decimos al concluir Shabat: "Quien separa entre lo sagrado y lo profano".

Ahora se establece una distinción. Las pantallas descritas hasta aquí separan niveles dentro de la santidad; la bendición de havdalá menciona otra clase: la separación entre lo sagrado y lo profano.

שהוא מסך מבדיל גמור ואינו דומה לפרסא שמפסיק בין הקודש לקדה"ק שזהו דרך השתלשלות אותו אור עצמו שנתגשם

Esta es una pantalla separadora completa, y no se parece a la partición que se interpone entre lo Santo y el Santo de los Santos, pues esta corresponde a la cadena descendente (hishtalshelut) de esa misma luz, a medida que se vuelve más material,

La cortina entre lo Santo y el Santo de los Santos permite que descienda la misma luz y que se vuelva más tosca. Lo que hay del otro lado sigue siendo esa luz, solo que en una forma menor.

וגם לאחר הפרסא הוא קודש (וע"ד שמבדילין במ"ש ליו"ט המבדיל בין קדש לקדש) משא"כ בין קדש לחול הוא מסך שמעלים ומסתיר האור עד שנעשה נפרד ממש

y también después de la partición sigue siendo sagrado (a semejanza de la havdalá que se dice cuando Shabat da paso a Yom Tov: "Quien separa entre lo sagrado y lo sagrado"). No así entre lo sagrado y lo profano: esa es una pantalla que oculta y encubre la luz hasta que [lo que está más allá de ella] se vuelve verdaderamente separado,

Por eso lo que se encuentra más allá de una partición de ese tipo sigue siendo sagrado, como indica la havdalá que se dice cuando Yom Tov sigue a Shabat: "separa entre lo sagrado y lo sagrado". La pantalla entre lo sagrado y lo profano oculta la luz por completo, de modo que lo que está debajo de ella experimenta su existencia como separada.

כמו היכלות החיצונים²¹ המגביהים א"ע לומר לי יאורי²² כו' אלא שואתה מחיה את כולם²³ וקרו ליה אלהא דאלהיא²⁴ ואינן כופרים ממש

como los palacios exteriores, que se ensalzan diciendo: "Mi río es mío", etc.; solo que "Tú das vida a todos", y Lo llaman "el D'os de los dioses", y no niegan [a D'os] abiertamente.

Los "palacios exteriores" son los ámbitos fuera de la santidad, que la versión del Sidur explica como los setenta ministros celestiales de las naciones. Se ensalzan como si se hubieran hecho a sí mismos, como en la jactancia del Faraón: "Mi río es mío"; sin embargo, D'os les da vida, y el Talmud dice que Lo llaman "D'os de los dioses": reconocen a un D'os supremo y no Lo niegan abiertamente.

וזהו הודו לאלקי האלקי²⁵ כל"ח שלעולם חסדו והשפעתו מעולם ועד עולם עד שהוא בבחי' אלקי האלקים במקום ההעלם וההסתר והחושך ועל מסך מבדיל זה נאמר אלביש שמים קדרות²⁶ וכו'.

Y este es [el sentido de] “Den gracias al D'os de los dioses, porque Su bondad es le'olam (para siempre)”: que Su bondad y Su flujo [se extienden] de mundo en mundo, hasta que Él está en el nivel de “D'os de los dioses” en el ámbito del ocultamiento, la ocultación y la oscuridad. Y acerca de esta pantalla separadora se dice: “Visto los cielos de oscuridad”, etc.

El Alter Rebe interpreta “Su bondad es le'olam” como “hacia los mundos”: la bondad de D'os llega de mundo en mundo, incluso hasta el ocultamiento más profundo, donde se Lo conoce únicamente como el D'os que está por encima de sus dioses. Esta cubierta espesa es la pantalla descrita en el versículo de Isaías: “Visto los cielos de oscuridad”.

SECCIÓN 4 • 114

La semana de trabajo

4 והנה בבחי' חול זה יש ב' בחינות א' חול גמור היכלות דנוגה²⁷ דקרו ל"י אלקא דאלקיא כנ"ל.

Ahora bien, dentro de este nivel de lo profano hay dos niveles. El primero: lo completamente profano, los palacios de Nogah, que Lo llaman “el D'os de los dioses”, como se mencionó arriba.

Lo profano mismo tiene dos niveles. El primero es lo completamente profano: los “palacios de Nogah”, el ámbito de kelipat nogah (la cáscara translúcida que mezcla el bien con el mal), que, como se dijo, reconoce a D'os solo desde lejos, como “el D'os de los dioses”.

הב' הוא בחי' חולין שנעשו על טהרת הקדש חולו של מועד דהיינו שנמשך הארה מקדושה בחי' בטול גם בהחול וכמו ע"י שמירת שבת יש הארה בששת ימי החול מבחי' קדושת השבת.

El segundo es el nivel de “cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado”, [como] los días profanos de la festividad (chol hamoed). Es decir, una iluminación de la santidad, el nivel de la autoanulación (bitul), se extiende incluso a lo profano; tal como, mediante la observancia de Shabat, hay una iluminación en los seis días de la semana procedente del nivel de la santidad de Shabat:

El segundo es lo profano impregnado de santidad. La expresión proviene de la halajá: alimentos ordinarios tratados según las normas de pureza de los alimentos sagrados. Chol hamoed, los días laborables de una festividad, es el modelo: días de trabajo que, sin embargo, conservan la santidad de la festividad, tal como Shabat ilumina los días de la semana.

ג' ימים הראשונים משבת שעברה וג' ימים אחרונים משבת הבא וזה נמשך לישראל בששת ימי המעשה²⁸ מקדושת שבת להיות כל מעשיהם בחול

los primeros tres días a partir del Shabat que pasó y los últimos tres días a partir del Shabat que viene. Y esto se extiende al pueblo judío durante los seis días laborables, desde la santidad de Shabat, para que todos sus actos cotidianos sean

La semana se divide en dos: del domingo al martes se recibe del Shabat que acaba de pasar, y del miércoles al viernes, del Shabat que viene. De esta manera, la actividad cotidiana de un judío puede llevar santidad en sí misma.

ע"ד חולין שנעשו עטה"ק (וזהו ענין הבדלה במו"ש ברוך המבדיל כו' הברכה היא המשכה שיהיו החולין נעשי עטה"ק)²⁹ וע"ז נאמר ששת ימים תעשה מעשיך³⁰ וכי

a semejanza de “cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado”. (Y este es el sentido de la havdalá al concluir Shabat: “Bendito... Quien separa”, etc.: la bendición es una extensión, para que las cosas profanas sean preparadas con la pureza de lo sagrado). Y acerca de esto se dice: “Seis días harás tu trabajo”, etc.

Así, la havdalá no es solo una separación, sino también una bendición; y, en Jasidut, una bendición significa una extensión. Extiende la santidad a la semana para que los días laborables se conviertan en “cosas profanas preparadas con la pureza de lo sagrado”. El versículo “Seis días harás tu trabajo” se interpreta como el mandato de llevar a cabo esto.

וצריך להיות ששת ימי המעשה דוקא ע"י ההעלם ומסך (המבדיל בין קדש לחול) שאל"כ היה בטול ממש

Y los seis días laborables deben darse específicamente mediante el ocultamiento y la pantalla (que separa entre lo sagrado y lo profano), pues de lo contrario habría una autoanulación efectiva,

Sin embargo, los días laborables deben permanecer velados, con la pantalla en su lugar. De lo contrario, la santidad los abrumaría hasta una autoanulación completa, y no se podría realizar ningún trabajo.

וכמו ענין תפלת שמו"ע בהשתחווא' וכמו שא"א להרים יד לפני המלך כו' ומאן דמחוי במחוג קמי מלכא³¹ כו'.

como en el caso de la oración de Shemoneh Esreh con sus inclinaciones, y tal como es imposible levantar una mano ante el rey, etc., y “quien hace un gesto con el dedo ante el rey”, etc.

Compárese con la Shemoneh Esreh, en la que uno está de pie y se inclina ante D'os como ante un rey: ante una presencia así no se puede levantar la mano ni siquiera señalar con un dedo. La revelación plena no deja lugar para la acción.

ובאמת כתי' יגיע כפיך כי תאכל³² עיי' ל"ט מלאכות הזורע והחורש והקוצר כו' דהיינו שעיי' המעשה ממשיך הוי"ה חדשה והתהוות דבר חדש להיות המחדש בטובו מעשה בראשית דוקא וזהו אשר ברא אלקים לעשות.

Pero, en verdad, está escrito: "Cuando comas el fruto del trabajo de tus manos", mediante las treinta y nueve labores —sembrar, arar, cosechar, etc.—. Es decir, mediante la acción se atrae una existencia nueva y la aparición de algo nuevo, para que haya "Quien con Su bondad renueva la obra de la creación" precisamente. Y este es [el sentido de] "que D'os creó para hacer".

La Torá elogia comer del fruto del trabajo de las propias manos, las treinta y nueve categorías de labor creativa, porque mediante el trabajo la persona hace surgir algo nuevo, tal como D'os "renueva" la creación. Ese es el sentido de "que D'os creó para hacer": D'os creó, y el trabajo del hombre lo completa.

תורמוסין צריכין תקון להפוך מרירו למיתקו להיות מי שטרח³³ בעיי' יאכל בשבת שיתעלה הכל בבחי' שבת

Los altramuces necesitan ser perfeccionados, transformando su amargura en dulzura, para que "quien se esforzó en la víspera de Shabat comerá en Shabat", de modo que todo se eleve al nivel de Shabat.

Volvemos a los altramuces del Midrash: la amargura del mundo se endulza mediante el trabajo humano, como dice el Talmud: solo quien se preparó el viernes come en Shabat. El esfuerzo de los días laborables es lo que finalmente se eleva a Shabat.

כי שבת היא מנוחה בחי' בטול כמו שמו"ע וא"א להיות כולו שבת כמו כולו שמו"ע רק תחלה להיות ימי החול כו'.

Porque Shabat es descanso, el nivel de la autoanulación, como la Shemoneh Esreh; y es imposible que todo sea Shabat, del mismo modo que no puede ser todo Shemoneh Esreh; antes bien, primero deben estar los días laborables, etc.

Shabat es descanso, un estado de autoanulación como la Shemoneh Esreh, y la vida no puede consistir únicamente en eso. Primero deben venir los días laborables, con su ocultamiento, y luego son elevados.

Avram se convierte en Avraham

5 ותקון זה הוא ג"כ בחי' המילה כי עד שלא נימול אברהם היה שמו אברם אב הוא בחי' ראשית הגילוי יש מאין

Y este perfeccionamiento es también el aspecto de la circuncisión. Pues, antes de que Avraham fuera circuncidado, su nombre era Avram. "Av" (padre) es el nivel de la primera revelación de algo a partir de la nada,

La circuncisión es el mismo tipo de perfeccionamiento. Antes de ella, Avraham se llamaba Avram, y "Av" (padre) representa la fuente de todo flujo, la primera revelación de algo a partir de la nada.

שהוא מקור ההשפעה נק' בשם אב³⁴ והיה בבחי' רם על כל גוים כו' מפני שהיה ע"י מסך.

que, por ser la fuente del flujo, se llama "padre". Y estaba en el estado de "ram" (elevado), "por encima de todas las naciones", etc., porque era mediante una pantalla.

"Ram" (elevado) describe esa fuente tal como está por encima del mundo, "por encima de todas las naciones", porque llegaba mediante una pantalla y permanecía oculta a ellas.

6 וע"י המילה נק' אברהם אב המון גוים להוסיף התכללות ניצוצות כי להיות ההארה בגלוי גמור עד שיתקרב הניצוץ ליכלל תחת כנפי השכינה הוא ע"י המילה כי מילה אותיות מל^{35,36,37} י"ה הם חו"ב.

Y mediante la circuncisión fue llamado Avraham, "padre de una multitud de naciones", para acrecentar la inclusión de las chispas. Pues que la iluminación se revele por completo, hasta que la chispa se acerque para ser incluida bajo las alas de la Shejiná, ocurre mediante la circuncisión. Porque milá (circuncisión) se compone de las letras mal [y] Yud-Hei, que son Jojmá y Biná.

Con la hei añadida, pasa a ser "padre de una multitud de naciones": su influencia ahora se extiende hacia afuera para reunir las chispas de santidad entre las naciones, hasta que llegan "bajo las alas de la Shejiná", expresión que se aplica a quien se incorpora al pueblo judío. La palabra milá (מילה) se divide en mal (מל) y las letras Yud-Hei, que representan Jojmá y Biná.

ומל הוא לי התגלות³⁸ כי מל מלשון ממללא שהדבור הוא המגלה את החכמה להיות החכמה יוצאת מכח אל הפועל ומהעל' אל הגילוי

Y "mal" es un término de revelación, pues "mal" proviene de la palabra "memalela" (habla), ya que el habla revela la sabiduría, haciendo que la sabiduría pase de la potencia al acto y del ocultamiento a la revelación.

"Mal" está relacionado con el arameo "memalela", habla. El habla saca a la luz la sabiduría oculta; por eso la circuncisión significa revelar Jojmá y Biná.

ולכן לע"ל דכתי' אז אהפך אל עמים³⁹ שפה ברורה כתי' וראו כל בשר יחדיו⁴⁰ כי פי ה' דבר מחמת שיהי גילוי בחי' דבור התגלות אלקות⁴¹ התגלות חכמה:

Y por eso, acerca del Tiempo Venidero, del que está escrito: “Entonces daré a los pueblos un lenguaje claro”, también está escrito: “Y toda carne verá junta que la boca de Havaíá ha hablado”: porque se revelará el nivel del habla, la revelación de la Divinidad, la revelación de Jojmá.

Los profetas anuncian que en el Tiempo Venidero los pueblos tendrán un “lenguaje claro” y “toda carne” verá que D'os ha hablado. Esa será la revelación plena del habla divina, que es la revelación de la Divinidad y de Jojmá.

7 וגילוי זה למעלה הוא בבחי' חשמל עתים חשות⁴² דהיינו שלפעמים הוא בבחי' העלם סייג לחכמה שתיקה^{43,44} ועתים ממללות בחי' דבור וגילוי

Y esta revelación arriba se encuentra en el aspecto de Jashmal: “a veces en silencio” (jashot), es decir, a veces en un estado de ocultamiento —“el silencio es una cerca para la sabiduría”— y a veces hablando (memalelot), el nivel de habla y revelación.

El Talmud interpreta Jashmal, el resplandor de la visión de Ezequiel, como “jash” (silencio) y “mal” (hablar): a veces en silencio y a veces hablando. Así, la revelación de arriba alterna: a veces queda retenida en silencio —“una cerca para la sabiduría”— y a veces se expresa mediante el habla.

וגם מל מלשון והוא ישב ממולי⁴⁵ שהוא פי' נגדי כלומר דבר שנראה כאילו הוא לנוכח עיניו.

Además, “mal” deriva de la frase “y él habita frente a mí” (mimuli), que se explica como “frente a mí”; es decir, algo que parece estar ante sus ojos.

“Mal” también significa “frente a”, como en las palabras de Balak acerca de Israel: “habitan frente a mí”. Revelación significa algo situado ante los ojos, visto cara a cara.

SECCIÓN 6 • 118

La circuncisión en el hombre

8 ולמטה באדם התחתון הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו⁴⁶ כדמותנו יש ג"כ מסך על אבר המשפיע שהוא בכחי' רם.

Y abajo, en el hombre inferior (pues está escrito: “Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza”), también hay una pantalla sobre el órgano que transmite, que se encuentra en el estado de “ram” (elevado).

La idea desciende ahora al hombre de abajo, hecho “a imagen de D'os”, de modo que su cuerpo refleja la estructura de arriba. En él también hay una pantalla —el prepucio— sobre el órgano por el que la vida pasa a la siguiente generación; al igual que el “ram” de Avram, la fuente del flujo está cubierta y oculta.

הנסתרות לה' אלקינו⁴⁷ חייב והנגלות לנו ולבנינו שע"י המילה נעשה נגלות לנו ולבנינו שהגילוי אינו אלא בבחי' לבנינו שהוא בחי' הולדה כי

“Las cosas ocultas pertenecen a Havaiá, nuestro D'os”: [estas son] Jojmá y Biná; “y las cosas reveladas son para nosotros y para nuestros hijos”: pues mediante la circuncisión se vuelven “reveladas para nosotros y para nuestros hijos”, ya que la revelación está únicamente en el aspecto de “para nuestros hijos”, que es el aspecto de la procreación.

El versículo contrapone “las cosas ocultas”, que pertenecen a D'os, a “las cosas reveladas”, que son “para nosotros y para nuestros hijos”. El Alter Rebe interpreta las cosas ocultas como Jojmá y Biná, que la circuncisión revela; y la revelación es “para nuestros hijos”, en la procreación, el poder de traer nueva vida.

לכן כאשר נתוסף ה' באברהם מ"מ לא נעקר הרי"ש באברהם שעדיין הוא בחי' רם אלא שנתוסף בחי' ה' להיות בחי' רם זה בגילוי.

Por esta razón, cuando se añadió la hei a Avraham, la reish no fue, sin embargo, quitada de Avraham, pues él sigue en el estado de “ram” (elevado); solo se añadió el nivel de la hei, para que este nivel de “ram” se manifestara.

Por eso la hei añadida al nombre de Avraham no quitó la reish de “ram”: la fuente permanece elevada, pero ahora se revela. La circuncisión no elimina la elevación; permite que resplandezca abiertamente.

והנה המילה היא גילוי (ופריעה היא גילוי יותר כמו ופרע את ראש האשה.⁴⁸ שחיטה מפורעת כו').

Ahora bien, la circuncisión es revelación (y la perió [desvelamiento] es una revelación aún mayor, como en “y él descubrirá la cabeza de la mujer”; “una shejitá descubierta”, etc.).

La circuncisión misma es una revelación, y la perió, la segunda etapa de la mitzvá, en la que se repliega la membrana delgada, revela aún más. El versículo sobre descubrir la cabeza de la mujer y la expresión “una shejitá descubierta” muestran que la raíz de perió significa desvelar.

המסך המבדיל בין קדש לחול ד"שאל חולין שנעשו על טה"ק שהיא עיקר ההבדלה כי בשבעה⁴⁹ הבדלות להבדיל בין הטמא כו' אין אנו אומרים לפי שא"צ כ"כ כי מאחר שמעבירים ההבדלה שבין קדש לחול כו':

La pantalla que separa entre lo sagrado y lo profano, para el pueblo de Israel, es “lo profano preparado con la pureza de lo sagrado”, que constituye la separación principal. Pues, de las siete separaciones, no decimos “separar entre lo impuro”, etc., porque no es tan necesario; ya que se elimina la separación entre lo sagrado y lo profano, etc.

Para el pueblo de Israel, la pantalla entre lo sagrado y lo profano no es el muro de lo enteramente profano, sino la delgada pantalla de “lo profano preparado con la pureza de lo sagrado”, y esta es la esencia de la havdalá. El pasaje termina abruptamente, y la nota de Kehot recoge el comentario del Rebe de que la formulación necesita cierta corrección.

EN LA AVODÁ

Los días de semana no son un alejamiento de la santidad, sino su taller: la persona debe trabajar durante los seis días, con la pantalla del ocultamiento en su lugar, y aun así hacer que la luz de Shabat penetre en ellos, de modo que su labor se convierta en “lo mundano preparado en la pureza de lo sagrado”. Mediante ese esfuerzo perfecciona la creación, endulza su amargura y la eleva a Shabat.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué crearía D'os un mundo y un cuerpo humano que deliberadamente necesitan ser perfeccionados por el hombre?
2. ¿En qué se diferencia la “luz derivada” que nace a través de una partición de la luz original, y por qué es necesaria esa diferencia para la creación?
3. ¿Qué distingue la pantalla “entre lo sagrado y lo sagrado” de la pantalla “entre lo sagrado y lo mundano”?
4. ¿Por qué deben los días de semana permanecer velados en vez de estar llenos de revelación como Shabat o la Shemone Esré?
5. ¿Por qué la hei añadida al nombre de Avraham deja intacta la reish de “ram”, y qué enseña esto sobre la revelación?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 ולא יקרא עוד שמך אברם

La nota dice que el Sidur imprime una transcripción de este maamar hecha por el Rebe Mitteler.

בראשית ל"ח:4

וַתֵּהָרֵם עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן:

Y concibió de nuevo, y dio a luz un hijo; y ella llamó su nombre Onán.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור קמה, א. הנחת הר"מ בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ע"נ. בהתחלה "הנה בריתי אתך" בכותרת: "יום חמישי פי תולדות תורה ברבים בסעודת מצוה בברית מילה". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר (בשינויים) עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ד תשטו, א. המאמר כמו שנדפס בסידור עם הגהות וקיצורים, שם תשי"ז, א. וראה שם תשי"ג, א. לכללות המאמר ראה גם דרך מצותיך מצות מילה (ח, ב). ד"ה כרמי כו' האלף לך שלמה תרל"ט ע"ח. פלח הרמון בראשית לח, ד.

2 ולא יקרא עוד שמך אברם

D'os cambia el nombre de Avram por Avraham en el pacto de la circuncisión: "porque te he hecho padre de una multitud de naciones". Este es el versículo que explica el maamar.

בראשית י"ז:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמֹךְ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֹךְ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־מִלּוֹן גּוֹיִם יִתְקַרֵּן:

Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que tu nombre será Abraham, porque te he hecho padre de una multitud de naciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית יז, ה.

3 אשר ברא אלקים לעשות לתקן

Cita de la nota: todo lo creado durante los seis días necesita ser perfeccionado; el altramuza, que representa kelipat nogah, debe pasar de la amargura a la dulzura, y este perfeccionamiento también es la circuncisión, que elimina la pantalla que oculta.

בראשית רבה י"א:7

ר' יוחנן בשם ר' יוסי בר חלפתא אמר: אברהם שאין כתוב בו שמירת שבת ירש את העולם במדה שנאמר (בראשית יג) "קום התהלך בארץ לארכה ולרחבה" וגו', אבל יעקב שכתוב בו שמירת שבת, שנאמר (שם/בראשית/ לג) "ויהן את פני העיר", נכנס עם דמדומי חמה, וקבע תחומין מבעוד יום, ירש את העולם שלא במדה שנאמר (שם/בראשית/ כח) "והיה זרעך כעפר הארץ" וגו'.

Rabí Yoḥanan dijo en nombre de Rabí Yosei bar Ḥalafta: Abraham, respecto de quien no se menciona la observancia del Shabat, heredó el mundo en una medida limitada, como

está dicho: «Levántate, recorre la tierra a lo largo y a lo ancho, [pues a ti te la daré]» (Génesis 13:17). Pero Jacob, respecto de quien se menciona la observancia del Shabat, como está dicho: «Acampó frente a la ciudad» (Génesis 33:18) —llegó al anochecer y estableció los límites sabáticos [para su campamento] mientras aún era de día—, heredó el mundo ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ראה ב"ר יא, ז. וע' בפרש"י שם. מובא באוה"ת ש"ש ע' א'תפט "אך כי באמת הרי ארז"ל ע"פ אשר ברא אלקים לעשות לתקן כל מה שנברא בש"י צריכים תקון תורמסין שהוא ק"נ צריכים תקון להפך מרירו למיתקא ותיקון זה הוא ג"כ בחי המילה להעביר המסך המסתיר שמק"נ כו' ע"ש".

4 במדרש רבה

La nota también remite al Midrash al final de Vayishlach: "la paja y el rastrojo... esperen hasta que llegue la era", y dice que Or HaTorah lo cita y explica.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם מד"ר ס"פ וישלח ס"פ פ"ג התבן והקש כו' המתינו עד שתבוא הגורן כו'. מובא באוה"ת לך לך כרך ד ע' תשטו, א. תשכח, ב. ומבואר באוה"ת יתרו כרך ז ע' ביתש.

5 ששאל על המילה

El Tzemach Tzedek analiza la pregunta del Midrash sobre la circuncisión en su explicación de la mitzvá de milá.

LA NOTA DE KEHOT

ראה דרך מצותיך ח, ב.

6 למה נברא האדם ערל

Analiza la tradición de que Adam nació circunciso, pertinente a la pregunta del Midrash de por qué el hombre fue creado incircunciso.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקו"ש חכ"ה ע' 14 הערה 9 בענין שאדה"ר נולד מהול ע"ש.

7 שכל מה שנברא

Un maamar posterior que analiza la enseñanza del Midrash de que todo lo creado necesita ser perfeccionado.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ספר המאמרים תש"ג ע' 100.

8 והיתה התשובה . . שצריכין תקון

El Tzemach Tzedek pregunta por qué la creación fue hecha de tal modo que necesita ser perfeccionada, y responde que es para que haya lugar para el servicio del hombre, un despertar desde abajo.

LA NOTA DE KEHOT

באוה"ת לך לך כרך ד תשטו, א מבאר "ועדיין אינו מובן כי למה נברא שיהי צריך תיקון" ע"ש וראה שם תשי"ז, א שמבאר שלכאורה הכוונה כדי שיהי שייך עבודת האדם באתעדלית ע"ש בארוכה (המאמר הנ"ל הוא הגהות לסידור שער המילה קמה, א). וראה בסה"מ תרכ"ז ע' שיב. (הוצאת תש"ס)

ע"י שלה. בלקו"ש חכ"ה ע"י 14 נתבאר איך לתווך זה עם מארז"ל עולם על מליאתו נברא ע"ש באריכות.

9 התורמסין שצריכין תיקון

Explica la imagen de los altramuces que necesitan ser preparados.

LA NOTA DE KEHOT

ראה באוה"ת יתרו כרך ז' ע"י ב"תש.

10 שכל מה שנברא בשימ"ב צריכים עשייה ותקון וכמו התורמסין שצריכין תיקון

Un filósofo pregunta a Rabí Hoshaya por qué, si la circuncisión es apreciada, no se le dio al primer hombre. Él responde que todo lo creado durante los seis días necesita más elaboración: hay que endulzar la mostaza y los altramuces, moler el trigo, y el hombre también necesita ser perfeccionado. El Alter Rebe construye el maamar sobre esta respuesta.

Bereshit Rabbah 11:6 ו"א: בראשית רבה

פילוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלח פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידי וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתנין, אתמהא, א"ל להוציאך חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון החרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחן, אפילו אדם צריך תיקון.

Cierto filósofo preguntó una vez a Rabí Hoshaya, diciéndole: «Si la circuncisión es tan apreciada por Él [D'os], ¿por qué no le fue dada a Adán, el primer hombre?» Él le dijo: «¿Por qué este hombre [el filósofo] se afeita la esquina de [los cabellos de] la cabeza, pero deja la esquina de la barba?» Respondió: «Porque esto [el cabello de la cabeza] le creció durante su período de necedad». Él le dijo: «En tal caso, que se saque un ojo, se corte las manos y se quiebre las piernas, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11 המחדש בטובו

En la versión del Sidur, esta prueba aparece después de la idea de la "luz descendiente", y se añade la pregunta: ¿qué renovación hay en el cielo y la tierra de un día al siguiente? Esto agudiza la razón por la que la bendición habla de una renovación diaria.

LA NOTA DE KEHOT

בסידור מביא ראייה זה אחר הענין "אור של תולדה", ושם מוסיף "מה שאנו אומרים המחדש בטובו בכל יום מע"ב כו' דלכאורה מה זו חידוש יש בהשמים וארץ מיום לחבירו".

12 והבדילה הפרוכת

La Torá ordena que la cortina del Mishkán separe lo Santo del Santo de los Santos. El Alter Rebe toma esa cortina

como modelo de la pantalla por la que cada mundo recibe su luz del mundo superior.

שמות כ"ו:ל"ג Exodus 26:33

וְנִתְּנָה אֶת־הַפְּרֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבָּאֵת שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְּדִילָה הַפְּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים:

Y colgarás el velo debajo de los corchetes, y llevarás allí, detrás del velo, el arca del testimonio; y el velo separará para vosotros el lugar santo del santísimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כו, לג. בסה"מ תקס"ו ס"ע נה ואילך מבאר יותר באריכות בענין המסך. באוה"ת כאן תשטו, א מבאר שייכות פסוק זה לכאן "כי הגה איתא שכל מה שיש בעולם היה במשכן בעולם יהי רקיע ויהי מבדיל בין מים למים, ובמשכן והבדילה הפרוכת לכם" ע"ש.

13 ששם הי גילוי השכינה

La explicación del Sidur al capítulo 52 del Tanya analiza la revelación de la Shejiná en el Santo de los Santos.

LA NOTA DE KEHOT

ע' בסידור בד"ה ביאור למ"ש בסעי' פנ"ב.

14 מפיסק בין כל עולם כו'

Cita de la nota: al pasar por una partición, el flujo se transforma en un "algo" recién creado que antes no existía; el flujo anterior a la partición se llama "nada" en relación con él.

LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ תקס"ו מפרש "שע"י שעברה דרך פרסא נשתנה למהות יש מחדש מה שלא היה מקדם שבחי השפע שקודם הפרסא נק' לגבי בחי אין". ע"ש בארוכה.

PÁRRAFO 2

15 אור חדש אור של תולדה

Allí, Beríá se llama "algo a partir de la nada" porque su luz llega a través de la parsa como una "luz descendiente", recién nacida, como la comprensión que un alumno obtiene de la parábola de su maestro.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לקמן יד, ג. סידור קמה ב. סה"מ תקס"ט ע"י ג. ביאור"י לאדהאמ"צ יז, א. סיום ר"ה תרס"ג. ביאור זה שנק' אור של תולדה מצויין ריבוי פעמים בדא"ח לכאן. וכן הלשון בסידור קמה, ב. אבל בסה"מ תקס"ו כתב המניח הרה"ק ר' משה בן אדה"ו שהמשכת השפע דזיו השכינה ב"ה מהיכל ק"ק מצטרף להיות דרך מעביר הפרוכת" אבל לקמן בהביאור שם ע"י סא מזכיר ענין "אור של תולדה".

16 ואין זה ממהות אור הראשון

Las glosas del Tzemach Tzedek analizan por qué la luz que aparece después de la partición no es de la esencia de la primera luz.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת בראשית כרך ד תשי"ח, א. ובספר הערכים-חב"ד כרך ג טו שפו הערה 6 שלכאורה הכוונה הוא שהטעם על מה שהאור הנמשך ע"י הפרסא נקרא "אור חדש" הוא לפי שע"י הפרסא משתנה האור מכמו שהי' קודם וממילא הוא חידוש לגבי האור שלפני הפרסא, ע"ש.

17

פרסא עד שנתהוה גשמיות ממש

El propósito de la partición es permitir que Beria, Yetzirá y Asía reciban la luz.

LA NOTA DE KEHOT

ענין הפרסא הוא כדי שבי"ע יהי ביכולת לקבל האור. ראה סה"מ תרל"ט ח"א ע' קעט בהנחת כ"ק מהורש"ב.

PÁRRAFO 3

18

אך יש כמה מיני מסכים המבדילין

Afirma que la partición solo separa "entre lo sagrado y lo sagrado", pues después de ella sigue siendo sagrado; por eso el texto pasa ahora a la separación entre lo sagrado y lo profano.

LA NOTA DE KEHOT

בסידור קמה, ב ובאוה"ת כאן תשטו, ב מבאר "מ"מ הוא רק הבדלה בין קודש לקודש שגם אחר הפרסא הוא קודש" וע"ז בא הביאור מענין המבדיל בין קודש לחול.

19

עוד בחינה שאומרים במוצאי שבת

Un análisis paralelo de la havdalá entre lo sagrado y lo profano, en el contexto de la circuncisión.

LA NOTA DE KEHOT

ראה דרך מצותיך מצות מילה ז, ב.

20

El profeta dice que los kohanim enseñarán al pueblo "entre lo sagrado y lo profano". El Alter Rebe emplea esta misma pareja, tal como se dice en la havdalá, para referirse a la pantalla que separa la santidad de lo profano.

יחזקאל מ"ד:כ"ג:23

וְאֶת־עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדְעִם:

Y enseñarán a Mi pueblo a distinguir entre lo sagrado y lo común, y les harán discernir entre lo impuro y lo puro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

כמו היכולות החיצוניים

Explica que los palacios exteriores son los setenta ministros celestiales de las naciones.

LA NOTA DE KEHOT

בסידור קמה, ג מבאר הענין בעי שרים.

22

לי יאורי

El Faraón, el gran cocodrilo del Nilo, se jacta: "Mi río es mío, y yo me hice a mí mismo". Es la imagen clásica de una fuerza que se considera independiente de D'os.

יחזקאל כ"ט:3

דָּבַר וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָיִי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פָּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתְּנִים הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יַאֲרֵיוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי יַאֲרִי וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי:

habla y di: Así dice D'os: He aquí que estoy contra ti, faraón, rey de Egipto, gran dragón que yace en medio de sus ríos, que ha dicho: «Mío es mi río, y yo lo hice para mí».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל כט, ג.

23

ואתה מחי את כולם

"Tú das vida a todos": D'os sustenta todo, incluso los ámbitos que niegan depender de Él.

נחמיה ט:ו' Nehemiah 9:6

אֶת־הָהוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Tú eres D'os, Tú solo; Tú hiciste los cielos, los cielos de los cielos con todo su ejército, la tierra y todo lo que hay en ella, los mares y todo lo que hay en ellos, y Tú conservas todo; y el ejército de los cielos Te adora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

נחמ"י ט, ו.

24

וקרו לי אלהא דאלהיא

El Talmud dice que las naciones llaman a D'os "el D'os de los dioses": Lo reconocen como supremo mientras sirven a intermediarios. Por eso estos ámbitos están ocultos, pero no Lo niegan abiertamente.

מנחות ק"א:ה' Menachot 110a:5-6

אֵי־תִבְיָה רַב שִׁימִי בַר חִיָּיא לֵרַב (מֵלֶאכִי א, יא) מְזוֹרָה שֶׁמֶשׁ וְעַד מְבֹאוֹ גְּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל מְקוֹם מוֹקֵטֵר מוֹגֵשׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טָהוֹרָה אָמַר לִיה שִׁימִי אַתְּ דְּקָרוּ לִיה אֱלֹהָא דֵּאלֵהָא בְּכָל מְקוֹם מוֹקֵטֵר מוֹגֵשׁ לְשִׁמִּי בְּכָל מְקוֹם סִלְקָא דַּעֲתָךְ אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר ר' יוֹנָתָן אֱלוֹ תַלְמִידֵי חֲכָמִים הָעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה בְּכָל מְקוֹם מַעֲלָה אֲנִי עֲלִיהָ כְּאִילוֹ מְקַטְרִין וּמַגִּישִׁין לְשִׁמִּי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

LA NOTA DE KEHOT

מנחות קי, א.

25

הודו לאלקי האלקי

"Den gracias al D'os de los dioses, porque Su bondad es para siempre". El Alter Rebe interpreta "para siempre" (le'olam) como "hacia los mundos": Su bondad llega incluso a los lugares donde se Lo conoce únicamente como el D'os de los dioses.

Psalms 136:2

הוֹדוּ לְאֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ:

Dad gracias al D'os de los dioses, porque Su misericordia perdura para siempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלו, ב.

26

אלביש שמים קדרות

"Visto los cielos de oscuridad, y hago de saco su cubierta". Aquí describe la pantalla que oculta por completo la luz entre lo sagrado y lo profano.

ישעיהו נ:3

אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשַׁק אֲשֵׁים כְּסוֹתָם:

Visto los cielos de negrura, y hago de saco su cubierta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נ, ג. בסידור קמה, ג "שק הוא מרצופים של עור ולא של בגד . ע"כ יהיו העי שרים בבחי' נפרד כ"כ עד שמתכוונין למרוד בו". [בסה"מ תקס"ו ע' נז אינו מביא פסוק זה]. ועי' מזה בוח"א וישב דקפ"ה ע"א ובוח"מ שם ובמד"ר תחלת איכה וכי' היפ"ע שמחמת זה הלבוש נמשך אותותינו לא ראינו כו' (כ"ק אדמו"ר הצ"צ בבוכ ויקרא בשלימות דף יב, א).

PÁRRAFO 4

27

היכלות דנוגה

Analiza los palacios de Nogah citando una glosa de Rabí Jaim Vital.

LA NOTA DE KEHOT

ראה מק"מ לזח"ב דף רכז, א בשם נ"ב מהר"ו.

28

Ezequiel habla de la puerta del atrio interior, que permanece cerrada "los seis días laborables" y se abre en Shabat. La misma expresión describe los días de la semana, cuya santidad permanece velada hasta Shabat.

Ezekiel 46:1 א"ו: יחזקאל

כה־אמר אֲדֹנָי ה' שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח:

Así dice D'os: La puerta del atrio interior que mira hacia el este estará cerrada durante los seis días laborables; pero en el día de Shabat estará abierta, y en el día de la luna nueva estará abierta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ברוך המבדיל . . שיהיו החולין נעשי עט"הק

Interpreta la bendición de havdala "Bendito eres Tú... Quien separa" como una afirmación de que la separación posibilita la depuración (birur).

LA NOTA DE KEHOT

להעיר מספר המאמרים ת"ש ד"ה ויקם עדות ביעקב ע' 57: ברוך אתה המבדיל . . כי אפשר לברר.

30

ששת ימים תעשה מעשיך

"Seis días harás tu trabajo, y el séptimo día descansarás". El Alter Rebe lo interpreta como un mandato de santificar los días laborables, dentro del ocultamiento que la semana requiere.

Exodus 23:12 ב"ג: שמות

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְיִנְפֹשׁ בֶּן־אִמְתֶּךָ וְהַגֵּר:

Seis días harás tu trabajo, pero el séptimo día descansarás, para que reposen tu buey y tu asno, y para que el hijo de tu sierva y el extranjero puedan recobrar fuerzas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות כג, יב. בסידור קמה, ד ובדרך מצותיך ח, א מבאר ענין הציווי בזה באמרו "תעשה מעשיך" מה זו מצוה לעבוד עבודה גשמית. ביאור זה ליתא גם בסה"מ תקס"ו.

31

ומאן דמחוי במחוג קמי מלכא

El Talmud emplea la imagen de alguien que hace un gesto con el dedo ante el rey para describir una conducta im-

propia en presencia real. Aquí muestra que, ante la revelación plena del Rey, no es posible actuar.

Pesachim 57b ב"ז: פסחים

Chagigah 5b:4 ב"ד: חגיגה

אָמְרוּ לָקָה לָקָה מִיָּנָא: מַאי אַחֲוִיית לָקָה? עָמָא דְאַהֲדָרְיָנָהוּ מְרִיָּה מִיָּנִיָּה. וּמַאי אַחֲוִי לָהּ? לֹא יִדְעָנָא. אָמְרוּ: גִּבְרָא דְלֹא יָדַע מַאי מְחוּ לָקָה, בְּמַחּוּג יַחֲוִי קָמִי מַלְכָּא! אָפְקוּהוּ וְקָטְלוּהוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

פסחים נו, ב. חגיגה ה, ב.

32

יגיע כפריך כי תאכל

"Cuando comas el fruto del trabajo de tus manos, serás feliz y te irá bien". El Alter Rebe ve en el trabajo humano un acto nuevo de creación que completa la obra de D'os.

Psalms 128:2 ב"ז: תהילים

יגיע כפריך כי תאכל אֲשֶׁרִיד וְטוֹב לִי:

Cuando comes del trabajo de tus manos, dichoso eres, y te irá bien.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קכח, ב.

33

מי שטרח בערב שבת

"Quien se esforzó en la víspera de Shabat comerá en Shabat": en el Talmud, una parábola sobre este mundo y el Mundo Venidero. Aquí enseña que el trabajo de los días laborables es lo que se eleva a Shabat.

Avodah Zarah 3a:10 ג' א: עבודה זרה

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, תְּנֶנָּה לָנוּ מְרִאשׁ וְנַעֲשֶׂנָּה. אָמַר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שְׂבָעוּלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעֶרֶב שַׁבָּת יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעֶרֶב שַׁבָּת מֵהֵיכָן יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת? אֲלֹא אֵף עַל פִּי כּוֹ, מִצְוָה קָלָה יֵשׁ לִי וְסוּכָה שָׁמָּה, לָכוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ע"ז א, א.

PÁRRAFO 5

34

נקי בשם אב והי' בבחי' רם

Un análisis adicional del nombre Avram como "padre" y "elevado".

LA NOTA DE KEHOT

ראה אוה"ת בראשית כרך ד פי' לך תרפט, ב.

PÁRRAFO 6

35

מילה אותיות מל י"ה

El pasaje analiza cómo la "tierra superior", Maljut, revela el poder de hacer que las cosas surjan de la nada cada día, y cita este maamar acerca de mal Yud-Hei.

LA NOTA DE KEHOT

טעמי המצות ס"פ לך לך, ע"ח שער לג פ"ג. מובא בלקו"ת פינחס עט, ג.

36

מילה אותיות מל י"ה

Presenta esta división de la palabra milá en nombre de Tikkunei Zohar, tikkun 22.

Tikkunei Zohar, Tikkun 22 • 65b:4-5 תקו"ז תיקון כב

שימני כחותם דא אות ברית מילה, ואות דימין טבין, דאיהו רשימו דשמא קדישא, כגוונא דא (שם ל יב), מ י י עלה ל נו ה שמיה, רישי אתון (נ"א תיבין) מילה, וסופי אתון יהו"ה, מאן דנטיר האי רשימו, כאלו נטיר שמא קדישא, ומאן דמשקר בהאי רשימו, כאלו משקר בשמא קדישא, דהאי אתקרי חותמא דגושפנקא דמלקא. דכל בר נש דנטיר האי רשימו לתתא, דאיהו אות ברית, אות שבת, אות תפלין, אות דימין טבין, איהו רשים וחקיק לעילא, ונהיר ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בסה"מ תרל"ג ח"ב ע' ת בשם ת"ז תי כב. טעמי המצות להאריז"ל פ' לך לך סוד מצות מילה ופריעה. בלקו"ת פנחס עט, ג מציין לכאן.

37

מילה אותיות מל י"ה

La nota de Kehot cita Etz Chaim del Arizal para la división de milá en mal y Yud-Hei. El Alter Rebe la emplea para mostrar que la circuncisión revela Jojmá y Biná.

Sefer Etz Chaim 33:3 ג"ג: עץ חיים

... ונחזור לענין כי הנה על ידי המילה שהוא כריתת ערלה עדיין העי אורות הנ"ל המגולין לא נתפשטו רק בב"ש תחתונים דת"ת ובנ"ה אבל עדיין לא נתפשטו ביסוד עצמו דז"א וזהו ענין די אותיות מילה פירוש מ"ל י"ה. כי מ"ל הם עי אורות המגולין וי"ה הם בחי' שליש עליון המכוסה ולמטה בסוד פריעה נבאר למה נקרא י"ה וצריך המוהל לכוין לזה בכריתת הערלה שעיי' יתגלו מ"ל אורות הנ"ל במקומם עד הוד ע"ד הנ"ל ויכוין באומרו על המילה שהוא מ"ל י"ה כמ"ש ענין י"ה למטה בענין הפריעה שהוא ג"כ פרע י"ה. ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38

ומל הוא לי התגלות

El mismo pasaje de Likkutei Torah cita esta explicación de "mal" como revelación, en su análisis de cómo la tierra superior revela su poder oculto para hacer surgir las cosas.

LA NOTA DE KEHOT

מובא בלקו"ת פנחס עט, ג.

39

אז אהפך אל עמים

"Pues entonces daré a los pueblos un lenguaje claro, para que todos invoquen el Nombre de D'os". Describe la revelación futura que llegará también a las naciones.

Zephaniah 3:9 ט"ט: צפניה

כי־אז אֶהפֹךְ אֶל־עַמִּים שָׁפָה בְרוּרָה לְקֶרֶא כָּלֶם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שֶׁכֶּם אֶחָד:

Porque entonces devolveré a los pueblos un lenguaje puro, para que todos invoquen el nombre de D'os y le sirvan de común acuerdo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

צפני' ג, ט.

40

וראו כל בשר יחדיו

"La gloria de D'os se revelará, y toda carne verá junta que la boca de D'os ha hablado". En el Tiempo Venidero, incluso la carne física percibirá abiertamente el habla divina.

Isaiah 40:5 מ'ה: ישעיהו

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

Y la gloria de D'os será revelada, y toda carne la verá juntamente; porque la boca de D'os lo ha dicho'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י מ, ה.

41

ולכן לע"ל . . מחמת שיהי גילוי בחי' דבור התגלות אלקות

Cita este pasaje y añade que ahora, en cambio, estamos en el estado de "enmudecí en silencio", según se explica en Likkutei Torah, Tzav.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' ק ומוסיף ע"ז "וכמ"ש בלקו"ת פ' צו בד"ה והיה אור הלבנה פ"א שעכשיו הוא בחי' נאלמתי דומיה כו".

PÁRRAFO 7

42

בבחי' חשמל עתים חשות

El Talmud explica Jashmal como "a veces en silencio, a veces hablando". El Alter Rebe lo emplea para describir una revelación que alterna entre ocultamiento y habla.

Chagigah 13b:1-2 ב'א-ב: י"ג חגיגה

חיות אש מְמַלְלוֹת. בְּמַתְנִיתָא תָּנָא: עֵתִים חָשׁוֹת, עֵתִים מְמַלְלוֹת. בְּשָׁעָה שֶׁהַדִּיבּוּר יוֹצֵא מִפִּי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא — חָשׁוֹת, וּבְשָׁעָה שֶׁאֵין הַדִּיבּוּר יוֹצֵא מִפִּי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא — מְמַלְלוֹת. "וְהַחַיּוֹת רְצוּצָה וְשׁוֹב כְּמֶרְאָה הַבֶּקֶץ". מֵאִי "רְצוּצָה וְשׁוֹב"? אָמַר רַב יְהוּדָה: כְּאוֹר הַיּוֹצֵא מִפִּי הַכֶּכֶּשֶׁן. מֵאִי "כְּמֶרְאָה הַבֶּקֶץ"? אָמַר רַבִּי יוֹסִי בַר חֲנִינָא: כְּאוֹר הַיּוֹצֵא מִפִּי הַתְּרָסִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

חגיגה יג, ב. בסה"מ תקס"ו ע' ס "ענין חשמל שראה יחזקאל הנביא ע"ה כדאמרי' בגמרא מאי חשמל תנא עתים חשות ועתים ממללות, פ"י שהחיות רצוצה ושוב . . שלפעמים הם חשות בבחי' ביטול האמיתי". ענין זה ליתא בסידור.

43

סייג לחכמה שתיקה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות ג, יג.

44

סייג לחכמה שתיקה

Rabí Akiva: "El silencio es una cerca para la sabiduría". Aquí describe la sabiduría retenida en el ocultamiento.

Pirkei Avot 3:13 ג"ג: משנה אבות

רַבִּי אֶקִיבָא אָמַר, שְׁחֹק וְקִלּוֹת רֹאשׁ, מְרַגְלִין לְעֶרְוָה. מְסֻתָּה, סִיג לַתּוֹרָה. מַעֲשֵׂרוֹת, סִיג לְעֶשֶׂר. נִדְרִים, סִיג לְפִרְשׁוֹת. סִיג לַחֲכָמָה, שְׁתִּיקָה:

Rabí Akiva dijo: La alegría y la frivolidad acostumbran a la inmoralidad sexual; la Tradición es una cerca para la Torá; los diezmos, una cerca para la riqueza; los votos, una cerca para la abstinencia; una cerca para la sabiduría es el silencio.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

45 והוא ישב ממולי

Balak se queja de que el pueblo de Israel “habita frente a mí”. El Alter Rebe extrae de “mimuli” el sentido de “estar frente a”, una revelación ante los ojos.

Numbers 22:5: במדבר כ"ב:ה'

וַיִּשְׁלַח מִלְאָכִים אֶל-בִּלְעָם בֶּן-בְּעֹר פְּתוּרָה, אֲשֶׁר עַל-הַנֶּהָר אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְאֵלּוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כָסָה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֵשֵׁב מִמֶּלִּי:

Y envió mensajeros a Balaam hijo de Beor, a Petor, que está junto al río, a la tierra de los hijos de su pueblo, para llamarlo, diciendo: «He aquí, un pueblo ha salido de Egipto; he aquí, cubre la faz de la tierra y acampa frente a mí».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר כב, ה.

PÁRRAFO 8

46 נעשה אדם בצלמנו

“Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza”. Puesto que el hombre fue hecho a imagen de D'os, la pantalla y su eliminación arriba tienen un equivalente en el cuerpo humano.

Genesis 1:26: בראשית א':כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

Y D'os dijo: «Hagamos al hombre a Nuestra imagen, conforme a Nuestra semejanza; y que domine sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre el ganado, sobre toda la tierra y sobre todo ser que se arrastra sobre la tierra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית א, כו.

47 הנסתרות לה' אלקינו

“Las cosas ocultas pertenecen a Havaiá, nuestro D'os, y las cosas reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre”. El Alter Rebe interpreta las cosas ocultas como Jojmá y Biná, que la circuncisión revela “para nuestros hijos”.

Deuteronomy 29:28: דברים כ"ט:כ"ח

הַנְּסֻתֹת לַה' אֱלֹהֵינוּ וְהַגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Las cosas ocultas pertenecen a D'os, nuestro D'os; pero las reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta ley.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם

LA NOTA DE KEHOT

דברים כט, כח.

48 ופרע את ראש האשה

En el ritual de la sotá, el kohen descubre la cabeza de la mujer. El verbo es la raíz de períá y muestra que períá significa desvelar, una revelación más plena.

Numbers 5:18: במדבר ה':י"ח

וְהָעֵמִיד הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי ה' וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל-כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכְרוֹן מִנְחַת קְנָאת הוּא וּבִיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מִי הַמָּרִים הַמְאָרִים:

Y el sacerdote hará estar a la mujer delante de D'os, soltará el cabello de la cabeza de la mujer y pondrá en sus manos la ofrenda memorial, que es la ofrenda de celos; y en la mano del sacerdote estará el agua amarga que trae la maldición.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ה, יח.

49 שו"ה כי בשבעה

El Rebe comenta sobre estas palabras que “la formulación necesita cierta corrección”, lo cual explica por qué las últimas líneas del maamar resultan abruptas.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל בהערות ותיקונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע מציין ע"ז "ה' צריך תיקון קצת". ולהעיר שבכל האוה"ת שנדפסו [לאחר שכתב כ"ק אדמו"ר זי"ע הערה זו] ליתא שני שורות אלו. ובאוה"ת כרך ד תשכ"ב הסיום קודם הקיצור: "אשר עונג העליון שנמשך ע"י העלאת מ"ן מבחי' החולין שנעשו על טה"ק. והנה אשר אותיות ראש שלמעלה מבחי' ראשית וזהו לעשות את השבת". בסידור מסיים בתי "ופרע" . שחיטה מפורעת".



Likkutei Torah
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traducido de la edición en inglés de likuteitorah.com. Traducción: CC BY 4.0. Explicaciones y notas de las fuentes: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Eitz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/lech-lecha/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak